



## Conserver la chapelle de Sainte-Marie-aux-Anglais

*Lettre de l'association n°37, décembre 2024*



*Chers membres de l'association,*

*La restauration de notre chapelle est aussi passionnante que nous pouvons l'espérer ! Celle de la nef est terminée et la réception des travaux aura lieu le 17 décembre. L'activité des restauratrices est maintenant portée sur le chœur, l'objectif actuel étant de consolider la couche picturale des voûtes en grand danger.*

*Dans la nef, nous gagnons en compréhension des scènes représentées au prix d'une perte de lisibilité. Je pense qu'il sera nécessaire pour nos visiteurs, d'imaginer les peintures d'origine sur des panneaux que nous placerons sous les peintures. Ceux-ci seront présentés à des spécialistes qui devront confirmer ou non ces représentations. Grâce à la restauration, les peintures de la nef présentent une plus grande unité : martyres côté sud et scènes chevaleresques côté nord.*

*Je vous souhaite de belles fêtes de Noël et de fin d'année et rendez-vous en 2025 où la chapelle, va sûrement nous offrir d'autres surprises !*

*Jacques E. Devos  
Président de l'association*

Association Loi 1901

Siège social : Ferme de Bonneval, St Crespin 14270 Mézidon Vallée d'Auge

Adresse administrative: 27 rue Merlin de Thionville, 92150 Suresnes

[ccsma@orange.fr](mailto:ccsma@orange.fr) Tél 01 45 06 15 66 / 06 14 92 32 62

# CHANTIER DE RESTAURATION DE LA CHAPELLE

## Restauration de la nef

Un grand pas a été accompli avec la pose du dallage dans la nef. Il est sobre (voir photo de première page) et se rapproche du pavage d'origine dont nous avons encore un exemple entre chœur et nef et des photos anciennes où il était encore présent. Des prises électriques vont y être posées. Les rampes d'éclairage ont été installées et vont permettre de s'adapter, par un réglage vers le haut et le bas, à l'emploi de la nef : visite, spectacle ou exposition.

Le christ entre nef et chœur est en atelier pour restauration et sera reposé au même endroit.

Les peintures ont été d'abord l'objet d'un grand dépoussiérage puis nettoyage à l'eau distillée pour enlever les restes de badigeon qui au XVIII<sup>ème</sup> siècle devaient recouvrir tous les murs de la chapelle. D'autre part la DRAC a donné des consignes de ne conserver que les parties peintes d'origine et à ce propos une restauratrice nous a dit qu'elle voyait très bien les rajouts effectués par les restaurateurs précédents. De ces actions il ressort que de nouveaux personnages ou éléments matériels sont apparus et que l'identité d'autres s'est un peu évanouie. Nous allons essayer d'illustrer cela par des exemples mais nous aurons besoin d'avis d'experts pour confirmer ces interprétations.

Mur sud, scène de gauche :

On voyait avant un méchant homme (de profil, gros nez, grosses lèvres) avec un animal à cornes, une vache ou un veau. On imaginait avant que ce pouvait être une représentation de l'adoration du veau d'or ou juste une scène « rurale ».



(scène complétée à la main)

Les dépoussiérages, nettoyages ont fait apparaître des mèches jaunes sous l'animal, on distingue vaguement une forme à l'intérieur de l'animal. Une restauratrice nous a mis sur la piste : il s'agit d'un feu et d'une scène de martyre. Un tyran d'Agrigente en Sicile, Phalaris, avait fait réaliser un taureau en airain dans lequel il enfermait un condamné à

mort qu'il faisait griller par un feu sous ce taureau métallique. Ce supplice affreux aurait été appliqué à des martyres chrétiens dont Pélagie de Tarse.

Mur sud milieu ouest

Ce panneau nous laissait toujours perplexe : un méchant homme avec une hache, une tête coupée sur un billot et deux demoiselles en « col claudine ». Différentes interprétations avait été données : Saint Nicolas qui allait sauver ces enfants, la

Association Loi 1901

Siège social : Ferme de Bonneval, St Crespin 14270 Mézidon Vallée d'Auge

Adresse administrative: 27 rue Merlin de Thionville, 92150 Suresnes

[ccsma@orange.fr](mailto:ccsma@orange.fr) Tél 01 45 06 15 66 / 06 14 92 32 62

décapitation de Saint Jean baptiste, des enfants perdus dans la forêt....tout cela peu convaincant.

Avec le dépoussiérage, nettoyage et inspection, il est apparu que les têtes des petites filles avaient été rajoutées par les restaurateurs précédents et ont donc été enlevées. Par contre sur le gauche est apparu un évêque. Cela fait bien sûr penser à la décapitation de Saint Denis et de deux de ses compagnons. Saint-Denis porte-t-il sa tête ? Ce n'est pas très clair sur la scène.

Mur sud , milieu est

Avant restauration, on ne voyait rien d'interprétable. Après dépoussiérage et nettoyage, une scène complexe est apparue, un roi désigne par son doigt la mise à mort d'un personnage. Deux méchants hommes (bourreaux) tiennent un homme qui semble mort, l'un des deux tient une coupe.

Nous avançons l'hypothèse suivante qui devra être confirmée : il pourrait s'agir d'un passage de la vie de Saint Jean l'Évangéliste. Aristodène, pontife des idoles auprès d'un temple de Diane, aurait déclaré à Jean l'Évangéliste « Je te donnerai du poison à boire et si tu n'en ressens pas les atteintes, ton Seigneur sera évidemment le vrai Dieu » Afin que la crainte de Jean augmente, il aurait fait absorber ce poison par deux condamnés à mort qui auraient immédiatement rendu l'âme. Ce pourrait être un de ces condamnés qui est représenté. Cette scène est souvent peinte par des artistes avec parfois l'Empereur Domitien à la place d'Aristodène, ce pourrait être le cas ici..



(scène originale)



(scène complétée à la main)

La peinture suivante vers l'est montre un méchant homme, un bourreau sans doute mais on ne voit pas ce qu'il fait. Par contre la présence d'un ange au dessus de lui montre qu'il s'agit sûrement d'une scène de martyre.

Mur gouttereau nord

Nous ne nous étendrons moins sur ce mur. Les scènes sont plus facilement reconnaissables : meurtre de Thomas Beckett, attaque d'un château fort, combat de chevalier. La croix de Malte qui était sur l'épée d'un chevalier a été enlevée. Elle permettait de mieux affirmer qu'il s'agissait de scène de croisade. Le combat des chevaliers avec épée contre un cavalier tenant un arc fait quand même penser à une scène de combat des francs contre des arabes.

Association Loi 1901

Siège social : Ferme de Bonneval, St Crespin 14270 Mézidon Vallée d'Auge

Adresse administrative: 27 rue Merlin de Thionville, 92150 Suresnes

[ccsma@orange.fr](mailto:ccsma@orange.fr) Tél 01 45 06 15 66 / 06 14 92 32 62

Le château-fort correspond-il à un l'un attaqué en terre sainte par les croisés ?  
Une restauratrice nous dit qu'il lui rappelle beaucoup le château d'Hastings ?  
L'artiste à l'origine de cette scène aurait pu le voir ?

Mur est

La restauration a fait apparaître des lignes que nous avons du mal à interpréter. A droite sans doute un roi à cheval (il porte une couronne). A gauche beaucoup de personnages stylisés : l'assemblée des justes au paradis ?

Donc en résumé, sur le mur sud nous avons une succession de scènes de martyres et sur le mur nord des scènes de meurtre, batailles liés à l'histoire religieuse de l'époque du début du XIII<sup>ème</sup> siècle.

Nous formulons là des hypothèses que nous allons essayer de vérifier. **Nous vous invitons à nous faire connaître votre avis surtout s'il diffère du notre !**

## **ASSEMBLEE GENERALE 2024**

L'assemblée annoncée dans notre précédente lettre d'information s'est déroulée le 18 octobre dernier. Nous vous en envoyons le procès-verbal avec cette lettre. Rappelons que tous les procès-verbaux de l'association se trouvent sur notre site [ccsma.free.fr](http://ccsma.free.fr) tenu avec grand talent par notre ami Michel Kohn.

Notre Président a assisté à Caen à une réunion préparatoire des « z'agitateurs du patrimoine » qui se propose de faire travailler ensemble tous les acteurs du patrimoine dans le calvados. Elle doit déboucher sur une réunion plénière en mai prochain.

En cette période de travaux dans la chapelle, pas de visite, de concerts ou d'exposition donc peu de moyens de se rencontrer. Signalons toutefois que notre ami Henri-Jean Lepetit organise à l'occasion de la route des crèches des rencontres les 21,22,28 et 29 décembre de 14h30 à 17h00 à la chapelle Saint-Maclou avec « friandises et pot de bienvenue ». La chapelle Saint-Maclou n'est qu'à un kilomètre de Sainte-Marie et vous y serez chaleureusement accueilli.

Joyeux Noël, belles fêtes de fin d'année à toutes et tous !

Association *Loi 1901*

Siège social : Ferme de Bonneval, St Crespin 14270 Mézidon Vallée d'Auge

Adresse administrative: 27 rue Merlin de Thionville, 92150 Suresnes

[ccsma@orange.fr](mailto:ccsma@orange.fr) Tél 01 45 06 15 66 / 06 14 92 32 62